

Η επιμέλεια του κειμένου έγινε με τη βοήθεια του προγράμματος υπολογιστών "Καθάρσεων κειμένων", που αναπτύχθηκε στο Εργαστήριο Ηλεκτρονικών Υπολογιστών του Ινστιτούτου Τεχνολογικών Αναsearchών του Πανεπιστημίου Πατρών.
Το κείμενο εστάλη για κριτική και διορθώσεις στο Ινστιτούτο Τεχνολογικών Αναsearchών του Πανεπιστημίου Πατρών, όπου έγινε η απαραίτητη επεξεργασία του.

ES**Indicaciones:**
NP139 NEOPRAIR Rodillera cerrada: Dolor articular, artritis, artrosis, postraumatismo.
NP133 NEOPRAIR Rodillera con rodete / NP137 NEOPRAIR Rodillera con rodete y flejes / NP140 –NP141 NEOPRAIR Rodillera con articulación policéntrica – policéntrica envolvente: Dolor articular, bursitis, tendinitis, artritis, artrosis, lesiones rotulianas, lesiones de ligamentos laterales de rodilla, Osgood-Schlatter, condromalacia rotuliana, subluxación patelar, postraumatismo, postquirúrgico.
NP136 NEOPRAIR Rodillera con flejes y cinchas: Dolor articular, bursitis, tendinitis, artritis, artrosis, lesiones rotulianas, lesiones de ligamentos laterales de rodilla, inestabilidad capsulo-ligamentosa leve, postraumatismo, postquirúrgico.
NP115 NEOPRAIR Tobillera cruzada / NP114 NEOPRAIR Tobillera "8" con estabilizadores: Esguinces leves y prevención de esguinces durante la práctica deportiva, tendinitis.

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) o bajo su supervisión.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se deben respetar siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El tratamiento debe ser revisado con frecuencia por el personal cualificado.
- Si se nota algún efecto secundario, se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- Se debe informar al facultativo si el paciente sufre afecciones cutáneas o aparece cualquier tipo de sensibilización.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman (cinchas, velcros, almohadillas de silicona, etc.) por lo que ha de ser supervisada con periodicidad.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o dañado.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.

Instrucciones para una correcta colocación:

Durante los períodos de utilización siga los consejos del profesional que le ha recomendado y/o dispensado el producto. Para obtener el mayor grado de ecacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario. Una compresión excesiva puede producir intolerancia, por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo. Para su adaptación colocar el producto en el segmento articular correspondiente de manera que quede alineado o ajustado a las secuencias del movimiento muscular. Ajustar el producto de forma que quede adaptado a la configuración natural y no produzca molestias o incomodidades en su uso.
NP140 NEOPRAIR Rodillera con articulación policéntrica envolvente / NP136 NEOPRAIR Rodillera con flejes y cinchas: Colocar la ortesis y ajustar la cincha superior, es la que lleva un orificio identificativo (zona del muslo) y repetir la operación en la cincha inferior (zona de la pantorrilla).

NP115 NEOPRAIR Tobillera cruzada / NP114 NEOPRAIR Tobillera "8" con estabilizadores: Colocar la ortesis y cerrar las cinchas segun se muestra en los dibujos.

Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:

Antes de lavar la prenda cierre todos los velcros y extraiga los componentes que sean desmontables (flejes, palas palmáres, articulaciones etc.) lavar a mano. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponga la ortesis a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

AR

بيانات:
NP139 NEOPRAIR واقى الركبة المعلق: الالم المفصالي، التهاب المفصالي، فصلات عظمية، ما بعد الزوضون.

NP133 NEOPRAIR واقى الركبة مع حشية / NP137 NEOPRAIR واقى الركبة مع حشية وقطاط / NP140 –NP141 NEOPRAIR / NP141 NEOPRAIR واقى الركبة ذو المفصائل متعددة المراكز
لف مفصائل المراكز، الالم مفصالي، التهابات التهابات الزور، التهاب المفصائل، فصلات عظمية، إصابات رضفية، إصابات الأربطة الجانبية للركبة، داء أوزغوشلاتر، ثلثن غضروف الرضفة، خلع الرضفة الجزئي، ما بعد الجروح، ما بعد الجراحة.
NP136 NEOPRAIR واقى الركبة مع أطواق وأحزمة: الالم مفصالي، التهابات كيسية، التهابات الزور، التهابات المفصائل، فصلات عظمية، إصابات رضفية، إصابات الأربطة الجانبية للركبة، عدم الاستقرار العنقلى الزبائلي الخفيف، ما بعد الزوضون، ما بعد الجراحة.

NP115 NEOPRAIR واقى النكاح المتكامل / NP114 NEOPRAIR واقى النكاح
شكل «8» مع مفصلات: الزوائد طفيفة و الزاوية من الاوتواء أثناء ممارسة الرياضة، التهاب الزور.

احتياطات:

- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج.
- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبايات الخاصة التي يصفها الإخصائي.
- يجب أن تتم مراجعة المتابعة تكمراً من قبل الإخصائي.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب إعلام الإخصائي إذا كان المريض يعاني من أمراض جلدية أو يظهر أي نوع من الحساسية.

- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريات الموصفة، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مطلق الدع ضغطلف لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة تقويم على حالة العناصر التي تتكون منها (الأحزمة ومشابك الفيلكرو ووسائل السليكون وغيرها)، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج واحفظ على نظافة شخصية سليمة.
- قد يؤثر المولف الصحي الذي يقوم بعنائه علاج المرضى إلى صلاحية هذا المنتج أو ملامة نظافته الشخصية.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستخدام وأخذ دوش وما إلى ذلك.

تعليمات التنكيف:

خلال فترات الاستخدام اتبع نصائح الطبيب الذي أوصاك به و/أو صرف لك المنتج. لأجل الحصول على أعلى درجة من الكفاءة العلاجية في الأمراض المتعلقة وإطالة عمر المنتج، من الأساسي الاحتياط الصحيح للمعنى الأنصب لكل مريض أو مستخدم.
قد يؤدي الضغط الزائد إلى الحساسية المفرطة، لذلك نصح بتظيم الضغط إلى الدرجة المثلى.
تكثيفها ضمن المنتج على الجزء المفصلي المقابل بحيث يبقى مبرصفاً أو مضغوطاً لتسلسل الحركة العضلية.
اصطنح المنتج بطريقة يتم تكييفه مع الشكل الطبيعي ولا يسبب إزعاجات أو عدم الراحة مع استخدامه.

NP140 NEOPRAIR واقى الركبة ذو المفصائل متعددة المراكز لف / NP136 NEOPRAIR واقى الركبة مع أطواق وأحزمة: صنع جهاز التقويم واضبط الحزام العلوي، وهو NP115 NEOPRAIR واقى النكاح المتكامل (مناطق الخد) وكرر العملية في الحزام السفلي (مقطة رولة الساق).
NP114 NEOPRAIR واقى النكاح
شكل «8» مع مفصلات: صنع جهاز التقويم واغلق الأحزمة كما هو موضح في الرسوم.

صيانة المنتج - تعليمات غسل:
قبل غسل القطعة اغلق جميع مشابك الفيلكرو وازرع المكونات القابلة للإزالة (الأطواق وأطراف الكف والمفصائل وغيرها).
اغسل بلدئ. لا تستخدم مواد تفتيسور. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.
لا تعرض جهاز التقويم لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ وأجهزة التدفئة والتبريد المشابه للمشمس.
ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والمنسطة المختصة في الدولة العضو التي تم تفتيت فيها المستخدم وأو المريض.

CS

Indikace:

NP139 NEOPRAIR Kolenní ortéza uzavřená: Bolest kloubů, artritida, artróza, porúrazová léčba.

NP133 NEOPRAIR Kolenní ortéza s otvorem / NP137 NEOPRAIR Kolenní ortéza s otvorem a výztuží / NP140 –NP141 NEOPRAIR Kolenní ortéza s polycentrickým kloubem – polycentrická bandáž: Bolest kloubů, bursitida, zánět šlach, artritida, artróza, zranění čelky, poranění bočních kolenních váz, Osgood-Schlatterova choroba, chondropatie čelky, výmknutí čelky, porúrazová léčba, pochirurgická péče.
NP136 NEOPRAIR Kolenní ortéza s dlahami a popruhy: Bolest kloubů, bursitida, zánět šlach, artritida, artróza, zranění čelky, poranění bočních kolenních váz, mírná kapsulární vazová nestabilita, proužková léčba, pochirurgická péče.
NP115 NEOPRAIR Kotníková ortéza do kříže / NP114 NEOPRAIR Kotníková ortéza do "8" se stabilizátory: Lehké výmknutí kotníku a prevence výmknutí během sportovních činností, zánět šlach.

Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtete tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na misto, kde Vám byla vydána.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl doktor vyskolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Je nutné vždy dodržovat všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Léčbu by měl často kontrolovat odborný personál.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékaře je třeba informovat i v případě, že pacient při kožních potížích nebo pookud by se objevily jakkoliv zárnky přecitlivění.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává (popruhy, suché zipy, silikonové polštářky apod.), proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat.
- Nedovíte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Ortēju nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.

Pokyny pro správné nasazení:

Během použití sledujte rádo odborníka, který Vám výrobek doporučil a/nebo vydal. Pro zajištění maximálního terapeutického účinku v rámci různých patologií za účelem prodloužení životnosti výrobku je zcela zásadní volba správné velikosti, odpovídající danému pacientovi či uživateli. Přilís silná komprese může ohrozit snášenlivost, proto doporučujeme užívat kompresi na optimální míru. Výrobek upravte tak, že jej umístíte na příslušný kloub, aby byl v pozici odpovídající nebo přiměřené sekcnvi svalových pohybů. Výrobek upravte, aby odpovídal přirozenému nastavení a během používání neprospoloval potíže nebo nepohodli.

NP140 NEOPRAIR Kolenní ortéza s polycentrickým kloubem, bandážová / NP136 NEOPRAIR Kolenní ortéza s dlahami a popruhy: Nasadte ortézu a upevněte horní popruh, než si identifikátní otvora (zona stehna), poté proces opakujte s dolním popruhem (zona lýtká).

NP115 NEOPRAIR Kotníková ortéza do kříže / NP114 NEOPRAIR Kotníková ortéza do "8" se stabilizátory: Umístěte ortézu a popruhy opětve podle návodu na obrázcích.

Údržba výrobku - Pokyny k prani:

Před praním výrobku upevněte suché zipy a vyjměte prvky, které lze odmontovat (výztuže, dlaňové dlahy, klouby apod.). Perte ručně. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehleť. Nečistěte chemicky. Ortézu nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, solárníky, přímé sluneční záření apod.

Poznámka: Jakkoliv závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členskému státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DE

Indikationen:
NP139 NEOPRAIR Geschlossene Kniebandage: Gelenkschmerzen, Arthritis, Arthrose, Posttraumatia.

NP133 NEOPRAIR Kniebandage mit Massagepolster (Pelotte) / NP137 NEOPRAIR Kniebandage mit Massagepolster (Pelotte) und Bändern / NP140 –NP141 NEOPRAIR Kniebandage mit polyzentrischem Gelenk – polyzentrischer Umhüllung: Gelenkschmerzen, Bursitis, Sehnhenscheidenentzündung, Arthritis, Arthrose, Kniebeschleien-Verletzungen, Verletzungen der Seitenbänder des Kniees, Osgood-Schlatter, Peripatelläres Schmerzsyndrom, Patellar-Subluxation, Posttraumatia, Behandlung nach Operationen.
NP136 NEOPRAIR Kniebandage mit Bändern und Gurten: Gelenkschmerzen, Bursitis (Kniesehnenbeutelentzündung), Sehnenentzündung, Arthritis, Arthrose, Kniebeschleien-Verletzungen, Verletzungen der Seitenbänder des Kniees, Osgood-Schlatter, Peripatelläres Schmerzsyndrom, Posttraumatia, postoperative Behandlung.

NP115 NEOPRAIR Gelenkzute Bandage / NP114 NEOPRAIR Bandage in „8“-Form mit Stabilisatoren: Leichte Verstauchungen und Vermeidung von Verstauchungen bei sportlicher Tätigkeit, Sehnhenscheidenentzündung.

Vorarbeiten:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Der Arzt ist die befähigte Person, die die Dauer der Behandlung vorschreibt und entscheidet.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Das Produkt darf nicht von mehreren Patienten wiederverwendet werden. Nicht bei einem Patienten verwenden, wenn er zuvor bei einem anderen Patienten verwendet wurde.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Die Behandlung muss vom Arzt regelmäßig überprüft werden.
- Wenn eine Nebenwirkung festgestellt wird, muss dies sofort dem Arzt mitgeteilt werden.
- Der Arzt muss informiert werden, wenn der Patient an Hauteiruzionen leidet oder jegliche Sensibilisierung auftritt.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein. Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile (Gurte, Klettverschlüsse, Silikonpolster etc.) ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Wirksamkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.

Anleitungen für das Anbringen:
Beliefen Sie die weiteren Details der Nutzungszeiten die Empfehlungen der Fachkraft, die Ihnen dieses Produkt empfohlen und/oder ausgewiesen hat. Um den größten therapeutischen Wirkungsgrad bei den verschiedenen Pathologien zu erreichen und um die Lebensdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der geeigneten Größe für jeden Patienten oder Nutzer wesentlich. Eine zu starke Kompression kann zu Unverträglichkeiten wie Schmerzen, Hautirritationen oder Blutzirkulationsstörungen führen.
Um das Produkt anzupassen, legen Sie es im Gelenkbereich so an, dass es auf die Abflüsse der Muskelbewegung ausgerichtet oder angepasst ist. Stellen Sie das Produkt so ein, dass es sich an die natürliche Gestalt anpasst und keine Beschwerden oder Unannehmlichkeiten bei seiner Nutzung erzeugt.
NP140 NEOPRAIR Kniebandage mit umhüllendem polyzentrischem Gelenk / NP136 NEOPRAIR Kniebandage mit Bändern und Gurten: Die Orthese anlegen und den oberen Gurt anpassen, der eine deutliche Öffnung (Muskelschleibe) aufweist, und den Vorgang am unteren Gurt wiederholen (Wadenbereich).

NP115 NEOPRAIR Gelenkzute Bandage / NP114 NEOPRAIR Bandage in „8“-Form mit Stabilisatoren: Die Orthese anlegen und die Gurte so schließen, wie es in den Zeichnungen dargestellt wird.
Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:
Bevor das Klettverschluss gewaschen wird, müssen die Klettverschlüsse geschlossen und die Komponenten, die ambotierbar sind, entfernt werden (Bänder, Handverstärkungen, Gelenke etc.). Handwäsche. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Die Orthese keine direkten Wärmequellen wie Töpfe, Heizungen, Heizkörper, heiße Sonnenstrahlung etc. aussetzen.
 Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

DK

Indikationer:

NP139 NEOPRAIR Knæbandage: Ledsmerter, gigt, ledbetændelse, postraumatisk lidelser.

NP133 NEOPRAIR Knæbandage med pelotte / NP137 NEOPRAIR Knæbandage med pelotte og skinner / NP140 –NP141 NEOPRAIR Knæbandage med polycentrisk led – polycentrisk indkapsling: Ledsmerter, slimskætbetændelse, senebetændelse, gigt, ledbetændelse, skader på knæskallen, skader på knæets laterale ledbånd, Osgood-Schlatter, patellofemoralt syndrom, patellablukation samt efter skader og efter operationer.

NP136 Knæbandage lukket med styvere og remme: Ledsmerter, slimskætbetændelse, senebetændelse, gigt, skader på knæskallen, skader på knæets laterale ledbånd, lettere instabilitet i knæskal-ledbånd samt efter skader og efter operationer.
NP115 NEOPRAIR Ankelbandage med krydsbånd / NP114 NEOPRAIR Ankelbandage til "8-tals-mønster" med støttestatsner: Lettere forstuvning og forebyggelse af forstuvning under sportsudvaldsene, seneinfammation.

Forstuvninger:

- Opmærksomt ligest angivning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte behandlingsinds varighed.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Så som ortsen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Opfølgnigen skal kontrolleres ofte af en læge.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, bedes du informere din læge omgående.
- Man skal informere lægen, hvis brugeren har hudlidelser eller nogen anden form for forøgelse af følsomheden.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Ortsenses virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele (remme, velcro-bånd, osv.), som derfor skal efterres regelmæssigt.Undgå, at børn leger med produktet.
- Udså ikke produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Sundhedsprofessionel, selv står for opfølging af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udsdftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.

Vejledning i korrekt pakning:

Under brug skal du til enhver tid følge anvisningerne fra den sundhedsfagperson, som anbefalede og/eller ordinerede produktet. For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige ledelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger. Et for stort tryk kan medføre intolerance, og derfor anbefaler vi, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås. For at tilpasse produktet anbringes det over det pågældende ledsegment, så det flugter med eller tilpasser sig musklernes bevægelse. Produktet reguleres, så det er tilpasset kroppens naturlige konfgurition og ikke forårsager gener eller ubehag, når det er i brug.

NP140 NEOPRAIR Knæbandage med polycentrisk indkapslet led / NP136 NEOPRAIR Knæbandage med skinner og remme: Placer ortosen og juster den øverste rem ved at føre den igennem i hullet placeret i lårhøjde og juster derefter den nederste rem, der sidder i læghøjde.

NP115 NEOPRAIR Ankelbandage med krydsbånd / NP114 NEOPRAIR Ankelbandage til "8-tals-mønster" med støttestatsner: Placer ortosen og lok remmene, som vist på tegningerne.

Plej af produktet - vaskeanvisning:

Før vask skal alle velcro-bånd lukkes, og aftagelige dele skal tages ud (skinner, håndfladeforstærkning, bøjelige led, osv.). Håndvaskes. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørtumbleren. Må ikke stryges. Må ikke udsættes for kemisk rens. Udsæt ikke ortosen for direkte varmekilder som f.ry, radiatorer, direkte sollys osv.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

EL

Ενδείξεις:

NP139 NEOPRAIR Επιγονάτια κλειστή: Πόνος στην άρθρωση, αρθρίτιδα, αρθροπάθεια, μετατραυματισμοί, μετατραυματισμοί, μετατραυματισμοί.
NP133 NEOPRAIR Επιγονάτια με μοιχοδάρια / NP137 NEOPRAIR Επιγονάτια με μοιχοδάρια και λάμες / NP140 –NP141 NEOPRAIR Επιγονάτια με πολυκεντρική άρθρωση – πολυκεντρική που τυλίγει: Πόνος στη άρθρωση, θλακίτιδα, τενοντίτιδα, αρθρίτιδα, οστεοαρθρίτιδα, τραυματισμοί του νώντου, τραυματισμοί πλαισίου ουδέστων του νώντου, Osgood-Schlatter, χοηρόπαθεία του νώντου, μετατόπιση επιγονάτιας, μετατραυματισμοί, μεταχειρηγία.
NP136 NEOPRAIR Επιγονάτια με λάμες και φράσες: Πόνος στη άρθρωση, θλακίτιδα, τενοντίτιδα, αρθρίτιδα, οστεοαρθρίτιδα, τραυματισμοί του νώντου, τραυματισμοί πλαισίου ουδέστων του νώντου, ήπια εξάρθρωση του συνδέσμου, μετατραυματισμοί, μεταχειρηγία.
NP136 Πολιτκί με μεταλλiτiυία και κριστύναυοιηία: Νιελκίπυ, βυρσιίτι, jāνηνλευθδus, νιελτυλευθδus, νιελρικίυ, πολυνίυμπυον με μολυν, πολυν σνυσταντiαιστων νιελτυλευθδων μολυν, liευά κηψελiν-νιελτυλευθδων επάυακω, μωμοίγιων jāήκiητο, κνρσργιστω iαμπεiητων jāήκiητο.

NP139 Πολιτικί με μεταλλiτiυία και κριστύναυοιηία: Νιελκίπυ, βυρσιίτι, jāνηνλευθδus, νιελτυλευθδus, νιελρικίυ, πολυνίυμπυον με μολυν, πολυν σνυσταντiαιστων νιελτυλευθδων μολυν, liευά κηψελiν-νιελτυλευθδων επάυακω, μωμοίγιων jāήκiητο, κνρσργιστω iαμπεiητων jāήκiητο.

NP115 NEOPRAIR Επιστραγάλια σαυαριγύ / NP114 NEOPRAIR Επιστραγάλια σε "8" με σταθεροποιήτες: Ηπια διαστρέμματα και πρόληψη των διαστρέμματα κατά τη διάρκεια της άθλησης, τενοντίτιδα.

Προειδοποιήσεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεύιαν. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο το αγοράστήτε.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της थेραπειας.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεύιαν να πραγματοποιείται από ειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή από την επιβλέπου τη. Ο κηδεύιαν δεν είναι μόνο για χρήση αλός, είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κατά από άλλους ασθενείς.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο थेραπών ιατρός σας.
- Η थेραπειά πρέπει να παρακολουθείται συχνά από το ειδικευμένο προσωπικό.
- Ο थेραπών ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρημών τοπικής εφαρμογής μαζί με τη χειρσμοποίηση του κηδεύιαν.
- Στα σημεία στήριξης η πίεση το όηρια δεν πρέπει να είναι τραυματικό ή υπερασπίσθητο.
- Η καλή χρήση του κηδεύιαν εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτήματων που το αποτελούν (μπάνιες, βέλκρο, μοιχοδάρια από ολιάνω κλπ.) για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχετε περιοδικά.
- Μην επιτρέψετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μη υσιστη προσωπική υγιεινή.
- Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της थेραπειας του ασθενή μπορεί να να προτείνει το ιδανικό προϊόν ή να χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υπισοεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Μην φοράτε τον κηδεύιαν κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.

Όδηγίες για τον σωστό τοποθέτηση:
Κατά τη διάρκεια της χρήσης του συμβουλές του επαγγελματία που σας έχει προτείνει και/ή χορηγήσει το προϊόν. Για να έχετε καλύτερη थेραπειατική αποτελεσματία σε διάφορες παθολογίες και επιμυκίνηση της χρήσιμης ζωής του προϊόντος, είναι βασικό η σωστή επιλογή του πιο κατάλληλου κηδεύιαν για τον κάθε ασθενή ή χρήση. Η υπερέφοψη ή η ένωση μπορεί να προκαλέσει ανισογλία να αυτό συνίσταται η ρύθμιση της πίεσης έχω ένα βέλτιστο βώδιο. Για την εφαρμογή του τοποθετήστε το προϊόν στο αντίστοιχο τμήμα άρθρωσης έτσι ώστε να είναι παράλληλα ή να προσομοιωεί στη σειρά της κίνησης κινήσης. Προσαρμόστε το προϊόν έτσι ώστε να ενοηθεί στη φυσική διαμόρφωση και να μην προκαλεί ενόχλησεις ή να είναι άβολο κατά τη χρήση του.

NP140 NEOPRAIR Επιγονάτια με πολυκεντρική άρθρωση που τυλίγει / NP136 Πολιτικί με μεταλλiτiυία και κριστύναυοιηία: Αseta ορτοσί παοικίγιων ja τoiста sama alemmalla nauhallā (poikeen puoli).

NP115 NEOPRAIR Ristikkäinen nilkkauki / NP114 NEOPRAIR Kahdeksionmuotoinen nilkkauki vakuumilla: Aseta ortoosi paikoikeen ja sulje naukat kuten pirkkissa on kuvattu.

Βεωρη του πρστυλιου - Οδηγίες πλώςου:

Προτού πλνώσει το ένδυμα κλειάτε όλα τα βέλκρο και απομωκνίστε τα αποστύμνωνα μέρη (λάμες, πλακές παλάμης, αρθρώσεις, κλπ.). Πλνώσει στο χέρι. Μη χρησιμοποιείτε χλωριώδη προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώτε. Μην κάνετε απολυμαντική επεξεργασία. Μην εκθέτετε τον κηδεύιαν σε άμεσες θερμότητες, όπως ούτως, θερμάστρες, κομμοθήρες, ηλιακή ακτινοβολία, κλπ.

Σημείωση: Πρέπει να ενημερωθείτε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

ENG

Indications:

NP139 NEOPRAIR Closed knee support: Joint pain, arthritis, osteoarthritis, post injury.
NP133 NEOPRAIR Knee support with patella pad / NP137 NEOPRAIR Knee support with patella pad and splints / NP140 – NP141 NEOPRAIR Knee support with polycentric joint – Wraparound knee support with polycentric joint: Joint pain, bursitis, tendinitis, arthritis, osteoarthritis, patellar injuries, lateral knee ligament injuries, Osgood-Schlatter disease, chondromalacia patella, patellar subluxation, post injury, post surgery.

NP136 NEOPRAIR Knee support with splints and straps: Joint pain, bursitis, tendinitis, arthritis, osteoarthritis, patellar injuries, lateral knee ligament injuries, mild capsule/ligament instability, post injury, post surgery.
NP115 NEOPRAIR Cross-strap ankle support / NP114 NEOPRAIR Figure-of-eight ankle support with stabilisers: Minor sprains and prevention of sprains while playing sport, tendinitis.

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- Only a doctor is qualified to prescribe the orthosis and determine the duration of treatment.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Treatment with the orthosis should be regularly monitored by your doctor.
- If any side effects are experienced, your doctor should immediately be informed.
- Your doctor should be informed if a skin condition appears or any type of sensitisation occurs.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components (straps, Velcros, silicone pads, etc.) should be regularly checked to ensure that they are in good condition.
- No let children play with this device.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.

Instructions for proper fitting:

During periods of use, follow the advice of the professional who recommended and/or prescribed the orthosis. To obtain the maximum benefit from the orthosis under different conditions and to prolong the life of the product, it is essential to select the right size for each patient or user. As excessive compression can lead to intolerance, we recommend adjusting the compression to the optimum degree. Fit the product to the joint in question, making sure that it is properly aligned to enable correct movement of the muscles. Adjust the product to ensure a snug

HU

Javalatok:
NP139 NEOPRAIR Zárt térdrögztő: ízületi fájdalom, ízületi gyulladás, artrózis, poszttraumatiskus állapotok.

NP133 NEOPRAIR Térdrögztő patellagyűrűvel / NP137 NEOPRAIR Térdrögztő patellagyűrűvel és **aluminium sínekkel / NP140–NP141 NEOPRAIR Térdrögztő policitrusos pulkrácsokkal– policitrusos pulkrács pólyával** (izületi fájdalom, burszitis, inguyladés, izületi gyulladás, a térdálcas sérülése, oldalsó térdzsalag sérülések, Osgood-Schlatter, kondromalacia patellae, a térdálcás szubluxációja, poszttraumatiskus állapotok esetén és műtét után.

NP115 NEOPRAIR Térdrögztő aluminium sínekkel és pánatokkal: izületi fájdalom, burszitis, inguyladás, izületi gyulladás, a térdálcás sérülése, oldalsó térdzsalag sérüléke, enyhé kapszüláris inszalag-instabilitás, poszttraumatiskus állapotok esetén és műtét után.

NP115 NEOPRAIR Bokarögztő keresztpánatokkal / NP114 NEOPRAIR Stabilizáló bokrögztő „8”: Eryne ficamok és inguyladás esetén, illetve ficamok megelőzésére. **Övintézkedések:**

- Az ortézis használatá előtt figyelembe olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Az ortézis felállításá az orvos jogsollat, és a kezelés időtartamáról is é dönt.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezéséét szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseknek használni nem szabad.
- Megjegyzés: Az ortézis beállításánál az alátámasztó utasításokat és kezelőorvosra külön utasítását.
- Az eszköz használatá szakember által rendszeresen felülvizsgálát igényel.
- Ha bármilyen mellékhatás észel, erről azonnal tájékoztatassa orvosát.
- A kezelőorvost tájékoztatni kell, ha a páciens bőrtörténet észél vagy valamilyen érzékenység lép fel.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használatá mellett.
- A nyomásás történő támasztás területain a bőr nem lehet sérült, sem túlerékény.
- Az ortézis megfelelő használatá függ az alkotórészeinek állapotától (pánatok, térdpárnák, szilikon védpárnák stb.), ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközl.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- A páciéns kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciéns részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy ekopot.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.

Utasítások a helyes felhasználás tanácsok:
A használat során fontos a szakember tanácsait, aki Önnek a termékét ajánlotta és/vagy átadta. A különböző problémák esetén a legmagasabb fokú kezelési hatékonyság elérése érdekében és a termék élettartamának növelése érdekében alapotó fontosságú, hogy a legmegfelelőbb méretet válassza ki a páciéns vagy felhasználó. A túlzott kompresszió miatt érzékenység alakulhat ki, ezért azt javasoljuk, hogy kompresszió az ortézis használata során legyen állítsa be. A használatához helyezze a terméket a megfelelő izületi szakaszhoz úgy, hogy igazítsa vagy állítsa be az izomzsegnak megfelelően. A terméket úgy állítsa be a megfelelő helyre, hogy illeszkedjen a test természetes alakjához és használata ne legyen zavaró vagy kényelmetlen.

NP140 NEOPRAIR Térdrögztő policitrusuk csuklós pólyával / NP136 NEOPRAIR Térdrögztő aluminium sínekkel és pánatokkal: Helyezze fel az ortézist, és igazítsa el a (móvet területén) azonosított nyílással ellátott felső pántot, majd ismétlje meg a műveletet az alsó pántra) (a lábszár területén).

NP115 NEOPRAIR Bokarögztő keresztpánatokkal / NP114 NEOPRAIR Stabilizáló bokrögztő „8”: Helyezze fel az ortézist, a pánátokat pedig a rajzoknak megfelelően rögzítse.
A termék karbantartása – Mosási utasítások:
Az ortézis mosása előtt zárja be a tépőzárakat és távolítsa el a levehető részeket (sínék, palmáris támaszk, tükhöz részek stb.). Kézél mosás. Hypót ne használjon. Ne használja a szárítógépet, ne vasálja. Kerülje a vegytisztítást. Az ortézist közvetlen hőforrásnak, például kályhá, fűtés vagy radiátor melegnek és közvetlen napféntésnek ne tegye ki.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/ vagy a páciéns él.

NL

Indicaties:
NP139 NEOPRAIR Gesloten kneiebandage: Gewrichtspijn, artritis, artrose, post-traumatische letsel.

NP133 NEOPRAIR Kniebandage met open patella / NP137 NEOPRAIR Kniebandage met open patella en spalken / NP140–141 NEOPRAIR Kniebandage met polycitrussche scharen – Kniebandage met wrapsysteem en polycitrussche scharnieren: Gewrichtspijn, bursitis, tendinitis, artritis, artrose, letsel, als de knieschijf, letsel, aan de laterale ligamenten van de knie, Osgood-Schlatter, chondromalacia aan de knieschijf, patellaire subluxatie, posttraumatische letsel, post-operatieve verzorging.
NP136 NEOPRAIR Kniebandage met spalken en riempjes: Gewrichtspijn, bursitis, tendinitis, artritis, artrose, letsel, aan de knieschijf, letsel, aan de laterale ligamenten van de knie,ichte instabiliteit van de capsulaire ligamenten, posttraumatische letsel, post-operatieve verzorging.

NP115 NEOPRAIR Gebruide enkelbandage / NP114 NEOPRAIR Enkelbandage met achthorvig wrapsysteem en stabilisatoren: Lichte verstekingën en preventie van verstuiking tijdens het sporten, tendinitis.

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig dezse instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- De arts is de persoon die bevoegd is om de duur van de behandeling te bepalen en voor te schrijven.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Volg altijd de algemene gebruiks instructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient regelmatig het gebruik van de orthese op te volgen.
- Als u een neverenwerking opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet op de hoogte worden gesteld van mogelijke huidaandoeningen of tekenen van gevoeligheid bij de patiënt.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of anderszins zkillen vóódpárnák stb.)
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen (riempjes, klittenbanden, silicone kussentjes, enz.) controleer ze daarom regelmatig.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Maak regelmatig de orthese schoon volgens goede hygiënische praktijken.
- Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.

Instructies voor een correcte plaatsing:
Volg de instructies van de zorgverlener die u het product heeft aanbevolen en/ of voorgeschreven. Om een optimaal effect van de behandeling en een maximale levensduur van het product te garanderen, is het van cruciala belang om de juiste maat voor elke patiënt te kiezen. Overmatige compressie kan leiden tot intolerantie. Daarom raden we aan een optimale compressie te gebruiken. Plaats het product zo op het desbetreffende gewricht, dat het overeenkomt met de effecten van de spierbeweging. Pas het product aan zodat het overeenkomt met de natuurlijke configuratie en geen hinder of ongemak veroorzaakt.

NP140 NEOPRAIR Kniebandage met wrapsysteem en polycitrussche scharnieren/ NP136 NEOPRAIR Kniebandage met spalken en riempjes: Plaats de orthese op de plek het bovenste riempje vast, hetgeen vermeld met een klein gaatje (gedeelte van de bovenbened) en herhaal deze stap met het onderste riempje (gedeelte van de kuitbened).
NP115 NEOPRAIR Gebruide enkelbandage / NP114 NEOPRAIR Enkelbandage met achthorvig wrapsysteem en stabilisatoren: Plaats de orthese en sluit de riempjes zorgvuldig om de vingers heen.

Onderhoud van het product vaststructures:

Voor het wassen, doe al de klittenbanden dicht en haal de verwijderbare onderdelen (spalken, handpalmsteunen, scharnieren enz.) uit de bandage. Met de hand wassen. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Nie chemisch reinigen. Niet aan de orthese niet drogen dichtbij directe warmtebronnen zoals kachel, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht.

Opmerking: Ernstige biizonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Wskazania:
NP139 NEOPRAIR Zamknięta orteza stawu kolanowego: Dolegliwości bólowe, zapalenie i choroba zwyrodnieniowa stawów oraz leczenie pourazowe.

NP133 NEOPRAIR Orteza stawu kolanowego z pierścieniem stabilizującym / NP137 NEOPRAIR Orteza stawu kolanowego z przegubami policytrusowymi i sztalami / NP140–NP141 NEOPRAIR Orteza stawu kolanowego z przegubami policytrusowymi – Ortawa orteza bursitisz, tendinitis, artrozy, letelsa na de knieschijf, letsel, aan de laterale ligamenten van de knie, Osgood-Schlatter, chondromalacia aan de knieschijf, patellaire subluxatie, posttraumatische letsel, post-operatieve verzorging.

NP136 NEOPRAIR Orteza stawu kolanowego z sztalami i taśmami docagowymi: Ból stawów, zapalenie torni stawów, zapalenie i choroba zwyrodnieniowa stawów, urazy rzepki, kontuzje więzadeł pobocznych stawu kolanowego, lekka niestabilność torniowo-więzadłowa, leczenie pourazowe i poropazycy.

NP115 NEOPRAIR Orteza ősémekosa stawu skokowego / NP114 NEOPRAIR Orteza stawu skokowego typu ósemka z stabilizacją boczną: Lekkie zwichnięcia stawu skokowego i profilaktyczne zabezpieczenie podczas uprawiania sportu, zapalenie ścięgna.

- Zalecenia:
 - Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem z punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
 - Wycechy w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortesy podejmuje lekarz.
 - Wykazuje jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortesy wykonane zostało przez wykwalifikowaną personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jej nadzorem.
 - Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
 - Wykazane lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortesy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
 - Istotne jest regularne kontrolowanie postępów leczenia przez lekarza prowadzącego.
 - W przypadku pojawienia się skutków ubocznych, należy zgłosić je lekarzowi.
 - Powinien on być także informowany o wystąpieniu zmian skórnych i wszelkiego rodzaju uczuleniach.
 - Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortesy.
 - Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadrażdziona w miejscach podparcia narazonych na to zagrożenie.
 - Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortesy elementy (taśmy docagowe, rzepy, wkładki silikonowe, itp.), od ich bnowiem zależy jej prawidłowe działanie.
 - W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.
 - Należy regularnie czyścić ortez i dbać o właściwą higienę osobistą.
 - Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w naleyzmym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
 - Niedopuszczalne jest stosowanie ortesy podczas kąpieli, pod przysyciem, itp.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dożyczenia:
Podczas stosowania ortesy należy przestrzegać wskazań specjalisty, który zalecił korzystanie z niej i/lub jej udoštenię. Aby zapewnić większą skuteczność terapeutyczną w odniesieniu do różnych schorzeń, należy uważnie trwać do użytkowy produktu, niezwykle istotne jest dobranie rozmiar, który będzie najodpowiedniejszy dla danego pacjenta lub użytkownika. Ponieważ nadmierny ucisk może powodować objawy nietolerancji skóry, zalecamy optymalne wyregulowanie stopnia kompresji. Orteza należy złożyć w odpowiednim segmentcie ciała w taki sposób, aby zapewnić jej właściwe usilenie i dostosować do skwantyfikacji miejsca. Istotne jest, aby użyć ąstała, ona dopasowana do naturalnej budowy anatomicznej i nie powodowała nieprzyjemny odczuc z niewygody w czasie użytkowania.

NP140 NEOPRAIR Ortawa orteza stawu kolanowego z przegubami policytrusowymi / NP136 NEOPRAIR Orteza stawu kolanowego ze sztalami i taśmami docagowymi:Założyc ortezę dokonaj regulacji taśm docagowych z charakterystycznym otworom (wykazującym części udow), a następnie powtórzyc te same czynności w odniesieniu do taśmy dolnej (część podudziowa).

NP115 NEOPRAIR Orteza ósemkowa stawu skokowego / NP114 NEOPRAIR Orteza stawu skokowego typu ósemka z stabilizacją boczną:Założyc ortezę dokonaj zapiecia taśm docagowych w sposób ukazyany na rysunkach.

Pielęgnacja ortesy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Przed wypraniem materiału, należy ząpiąć wszystkie rzepy i usunąć elementy, które można wyjąć (stały, sznycy/donowe, przeguby, itp.). Prac w rękach. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prac chemicznie. Nie należy wystawiać ortesy na bezpośrednie działanie ciepła (piekcywo, grzewki, katoryfery, promieniowania słonecznego, itp.).

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stowosny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Indicații:

NP139 NEOPRAIR Genunchieră închisă: Dureri articulare, artrită, artroză, politraumatisme.

NP133 NEOPRAIR Genunchieră cu suport rotulă / NP137 NEOPRAIR Genunchieră cu suport rotulă și atele / NP140–NP141 NEOPRAIR Genunchieră cu articulație polimerică – polimerică înfășurătoare: Dureri articulare, bursită, tendinită, artrită, artroză, leziuni ale rotulei, ale ligamentelor laterale ale genunchiului, Osgood-Schlatter, chioroba Osgood-Schlatter, chondromalacia a patelor, posttraumatisme, postchirurgie.

NP136 NEOPRAIR Genunchieră cu atele și benzii: Dureri articulare, bursită, tendinită, artrită, artroză, leziuni ale rotulei, ale ligamentelor laterale ale genuchiului, instabilitate capsulo-ligamentară usoară, posttraumatisme, chirurgie.

NP115 NEOPRAIR Glezniără încrucișată / NP114 NEOPRAIR Glezniără în „8” cu stabilizator: Entorse usoare și prevenirea entorselor în timpul practicării sportului, tendinită.

Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezii. Pentru orice măsururi consulte medicul sau personalul din magazinul în care ați cumpărat-o.
- Centura poate fi prescrișă numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Trebue respectate întodeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Trebue efectuate controale medicale periodice.
- Dacă se observă vreun efect secundar anamții i mediat medicul.
- Trebue informat imediat medicul dacă pacientul suferă afecțiuni cutanate sau apare orice fel de sensibilitate.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topicpe împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia (benzi, atele etc), deoarece acestea pot avea și efecte secundare asupra pielii și a țesuturilor pomăccu.
- A nu se lăsa la îndemână copililor.
- Curățiți periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- A nu se purta orteză în baie, sub dus, etc.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

În timpul utilizării rezistențe staturice medicului care va recomanda și/sau vândut produsul. Pentru a obține cea mai mare eficiență terapeutica în diferite patologii și a prelungește durata de viață a produsului este esențial să se asigure mărima adecvată pentru fiecare pacient sau utilizator. O compresie excesivă poate produce intoleranță, de aceea recomandăm regula compresiiei la un grad optim. Pentru a adapta produsul, poziționați-l pe segmentul corespunzător al articulației astfel încât să fie aliniat sau ajustat la mișcările musculare. Ajustați produsul astfel încât să fie adaptat la configurația naturală și să nu cauzeze nepăciuri sau să fie incomod de purtat.

NP140 NEOPRAIR Genunchieră cu articulație polimerică înfășurătoare / NP136 NEOPRAIR Genunchieră cu atele și benzii: Poziționați orteza și reglați banda de sus (cea care are un orificiu de identificare la nivelul pulșului) și repetați această operație cu banda de jos (la nivelul gambelor).

NP115 NEOPRAIR Glezniără încrucișată / NP114 NEOPRAIR Glezniără în „8” cu stabilizator: Poziționați orteză și închideți benziile așa cum se arată în desene.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Înainte de a spăla partea textilă închideți toate velcrourile și scoateți componentele demontabile (atele, suporturi pentru palme, articulații etc.). A se spăla cu mâna. Nu folosiți înalbitori. Nu usați în uscător. Nu calcați. Nu spălați uscat. Nu expuneți orteza la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorităților naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorii și pacienții.

RU

Показания:
NP139 NEOPRAIR Закрытый наоленник: Боль в суставах, артрит, артроз, постравматическое состояние.
NP133 NEOPRAIR Наоленник с оверстрем / NP137 NEOPRAIR Наоленник с оверстрем и ремнями / NP140–NP141 NEOPRAIR Наоленник с полциитрусовым шарниром – полциитрусовый охватывающий: Боль в суставах, бурсит, тендинит, артрит, артроз, травмы колена, повреждение боковых связок локтя, Болезнь Осгуд-Шлйтера, хондромалиция колена, повреждение пателар, сублухация пателар, пост-травматизм, пост-хирургия.
NP136 NEOPRAIR Наоленник с лентами и ремнями: Боль в суставах, бурсит, тендинит, артрит, артроз, травмы колена, повреждение боковых связок локтя, небольшая капсуло-связочная неустойчивость, постравматическое и послеперационное состояние.
NP115 NEOPRAIR Бандаж на голеностопный сустав с застежкой в виде 8, с стабилизатором: Незначительные растяжения и профилактическое применение во время занятий спортом, тендинит.

Меры предосторожности:

- Вышеуказанный проинрите эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратиться к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое наделение ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одnorазового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач должен регулярно проводить проверку использования изделия.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- При появлении повреждений на коже или повышении чувствительности необходимо сообщить об этом врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- А utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes (correias, velcros, almofadas de silicone, etc.), pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.

Instrucțiuni pentru ari corectă colocação:
Durante os períodos de utilização, siga os conselhos do profissional que lhe recomendou e/ou o do fabricante do produto. Para obter a máxima eficácia terapêutica máxima nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental uma escolha correta do tamanho mais adequado a cada doente ou utilizador. Uma compressão excessiva pode provocar intolerância, sendo recomendável regular a compressão até ao grau ótimo. Para a adaptação, coloque a ortótese no segmento articular correspondente de forma a ficar alinhado ou ajustado às seqüências do movimento muscular. Ajuste a ortótese de acordo a adaptar-se à configuração natural. A utilização não deve provocar mal-estar ou desconforto.

NP140 NEOPRAIR Joelheira com articulação polimerica envolvente / NP136 NEOPRAIR Joelheira com varetas e correias: Colocar a ortótese e ajustar a correia superior, que dispõe de um orifício identificativo (zona da cotovela) e repetir a operação com a correia inferior (zona da barriga da perna).

NP115 NEOPRAIR Tornzeleira cruzada / NP114 NEOPRAIR Tornzeleira 8 com estabilizadores: Colocar a ortótese e apertar as correias da forma mostrada nas imagens.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Antes de lavar o artigo, aperte todos os velcros e extraia os componentes que se separam e/ou danificam o produto. Para obter a máxima eficácia terapêutica máxima nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental uma escolha correta do tamanho mais adequado a cada doente ou utilizador. Uma compressão excessiva pode provocar intolerância, sendo recomendável regular a compressão até ao grau ótimo. Para a adaptação, coloque a ortótese no segmento articular correspondente de forma a ficar alinhado ou ajustado às seqüências do movimento muscular. Ajuste a ortótese de acordo a adaptar-se à configuração natural. A utilização não deve provocar mal-estar ou desconforto.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

SK

Indikácie:

Zatvorená bandáž na koleno NP139 NEOPRAIR: Bolesť kĺbov, artritída, osteoartritída, porazové stavy.

NP133 NEOPRAIR Padjandija pólvetugi / NP137 NEOPRAIR Padjandija ja tugikaartega pólvetugi / NP140–NP141 NEOPRAIR Pólitisetrilise liigendija – pólitisetrilise úbrimsraga pólvetugi: Liigesvalu, bursiit ehk limapauna põletik, kõõlusepõletik, artriit ehk liigesepõletik, artroos, põlvekadvraavigust, külmrite põlvliigesesideme vigastused, Osgood-Schlatteri tõbi, põlvekõhara kondromalaatsia, patella subluksatsioon, traumajärgne operatsioonijärgne seisund.

Ortiza s pöhrumi ja põrkumi NP136 NEOPRAIR: Bolesť kĺbov, burzitída, tendinitída, artritída, osteoartritída, patelárne zranenia, zranenia posttraumatických väzov kolena, mierna kapsulárna-závázna nestabilita, porazové stavy, pooperatívne stavy.
NP115 NEOPRAIR Krížová bandáž na členok / NP114 NEOPRAIR Bandáž na členok v tvare „8” so stabilizátorom: Mierny vyvrtnutie a prevencia vyvrtnov počas športových aktivít, tendinitída.

Opatriaia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zdravotníkom, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Lekář je osoba, ktorá je vysadená na predpisovanie ortézy a rozhoduje o tvrní liečby.
- Opodručimae, aby prvú aplikáciu ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sám pod jeho dohľadom.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu použiť.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Lekár by mal byť informovaný, ak pacient trpí kožnými ťažkosťami alebo sa objaví akýkoľvek typ senzibilizácie.
- Lekár musí brať do úvahy možnosti použitia topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo prečivnená.
- Správne použitie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria (kostice, suché zipsy, silikónové podošvy atď.), takže je potrebné ich pravidelne monitorovať.
- Nesmie byť vystavený priamo slnku.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu neďavajte.

Pokyny pre správne používanie:
Počas obdobia použitia postupujte podľa pokynov odborníka, ktorý odporučil alebo vydal produkt. Aby sa dosiahli najvyšší stupeň terapeutické účinnosti v rôznych patologických ochoreniach, a aby sa predišlo ďalším použiteľnosti produktu, správna veľkosť najvhodnejšej veľkosti pre každého pacienta alebo používateľa je zásadná. Nadmerná kompresia môže spôsobiť neznášanlivosť, preto odporúčame optimálnu reguláciu kompresie. Produkt umiestnite do príslušného kľobového segmentu tak, aby bol zarovnaný alebo prispôbený sekvencii svalových pohybov. Produkt prispôboe prirodzenej konfigurácii tela, aby nespôsoboval neprijemné pocity alebo nepohodlie pri jeho používaní.

NP140 NEOPRAIR Ortiza na koleno s ovinováním polycitrusovým kĺbom / NP136 NEOPRAIR Ortiza na koleno s pöhrumi a pörkumi: Nasadte ortézu a nastavte horný popruh, teda ten, ktorý má identifikačný otvor (obrázok stehna) a opakujte úkon so spodným poprugom (obrázok lýtky).

NP115 NEOPRAIR Krížová bandáž na členok / NP114 NEOPRAIR Bandáž na členok v tvare „8” so stabilizátorom: Umiestnite ortézu a zatvorte popruhy tak, ako je znázornené na vykriesoch.

Údržba produktu - Návodý na čistenie:

Pred praním zatvorte všetky suché zipsy a odstráňte odstrániteľné časti (prúžky, diaľkové popy, kĺby atď.). Prac ručne. Nepoužívajte bieliacu. Nesušte v bubnovnej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemikáliami. Nevystavujte ortézu priamym žiarovom teplu, ako sú kachle, ohrievače, radiatory alebo podobné zariadenia.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ alebo pacient žije.

ET

Näidustused:

NP139 NEOPRAIR Kinnine põlvvetugi: Liigesevalu, artriit ehk liigesepõletik, artroos, traumajärgsed seisundid.

NP133 NEOPRAIR Padjandija põlvvetugi / NP137 NEOPRAIR Padjandija ja tugikaartega põlvvetugi / NP140–NP141 NEOPRAIR Põlitsetrilise liigendija – põlitsetrilise übrimsraga põlvvetugi: Liigesevalu, bursiit ehk limapauna põletik, kõõlusepõletik, artriit ehk liigesepõletik, artroos, põlvekadvraavigust, külmrite põlvliigesesideme vigastused, Osgood-Schlatteri tõbi, põlvekõhara kondromalaatsia, patella subluksatsioon, traumajärgne operatsioonijärgne seisund.

NP136 NEOPRAIR Tugikaarte ja tugirühmade põlvvetugi: Liigesevalu, bursiit ehk limapauna põletik, kõõlusepõletik, artriit ehk liigesepõletik, artroos, põlvekadvraavigust, külmrite põlvliigesesideme vigastused, liigeseapsi ja sidemete kerge ebastabiilsus, traumajärgsed, operatsioonijärgsed seisundid.

NP115 NEOPRAIR Ristsidemeage pahkluktuvi / NP114 NEOPRAIR Stabilisaatoriga 8-kujulise sidemeage pahkluktuvi: Kerge nihustused ja nihustuse ennetamine sportimisel, kõõlusepõletik.

Eetõetusjuhised:

- Enne ortose kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluste korral konsulteerige kirurgiga või teile ortosid mõnund asustaga.
- Arst on ravi välja kirjutanud ja selle kestust otsustama kvalifitseeritud isik.
- Soovitatakse, et vähemalt esimest korda paigaldat ortooi kvalifitseeritud spetsialist (arst, ortopeediatehnik jne) või seda tehakse tema järelevalve all.
- Kuigi ortoo ei ole ainult lüherdikes kasutuseks, on see ainult ühe otsiend jaoks. Ärge kasutage neid uuesti teistel patsientidel.
- Ärät tõuge järgida üldiseid kasutusjuhiseid ja erinäidustusi, mille on arsti välja kirjutanud.
- Kvalifitseeritud spetsialist peab ravi saageli üle vaatama.
- Ärge lubage lastel selle seadiega mängida.
- Kui teiehaldet mõnda kõrvaltoimet, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada.
- Artiste tuleb teatada, kui patsient kannatab nahaäveusi või tekitab mingit tüüpi ülitundlikkusi.
- Arst peab arvesse võtma võimaliku toolpiste salvide kasutamist, koos ortooi kasutamisega.
- Tugijõu kandatus, mis avaldavad nahale survet, ei tohi nakk olla vigastatud ega ülitundlik.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponendite seisukorrast (tugirühmad, takjainnised, silik